



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 1

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

“Sion será redimida mediante la justicia,
y sus cautivos mediante la caridad”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likkutei-torah/devarim/1/

1 ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה. (ע' [עיינן] רבות משפטים פ"ל ובפ' עקב גבי ושמר כו' החסד)

“Tzión será redimida mediante la justicia, y sus cautivos, mediante la caridad”. (Véase [Midrash] Rabá, Mishpatim, capítulo 30, y en la parashá de Ekev, sobre “Y Él guardará”, etc., “la bondad”).

הנה כתיב והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום פ"י קאי על כל יום כי בכל יום יהיו בעיניך
 כחדשים אך איך יבא לזה שיהיה כן

Ahora bien, está escrito: “Y serán estas palabras que Yo te ordeno hoy”. Es decir, [“hoy”] se refiere a cada día, pues cada día deben ser ante tus ojos como nuevas. Pero ¿cómo se llega a que sea así?

ויוכן בהקדים כי הנה תכלית ירידת הנשמות מלמעלה שהיו שם מקודם ש"י"ב [ששת ימי בראשית] כי
 המלאכים שנתהוו במע"ב [במעשה בראשית] ברוח פיו ית' י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף כו'.

Esto se comprenderá comenzando por [explicar] el propósito del descenso de las almas desde lo alto, donde habían estado antes de los seis días de la Creación. Pues los ángeles llegaron a existir durante la obra de la Creación, por el aliento de Su boca, bendito sea: algunos dicen que el segundo [día] y otros, que el quinto, “y que vuelen las aves”, etc.

2 ועוף זה מיכאל כו' אבל הנשמות שנמשכו מבחי' מחשבה היו קודם ש"י"ב [ששת ימי בראשית] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים ולא צדיקים לבד אלא כדכתיב ועמך כולם צדיקים וירידתן בגוף הוא צורך עלי' [עליה].

“Aves”: esto es Miguel, etc. Pero las almas, que fueron atraídas del nivel del pensamiento, existían antes de los seis días de la Creación, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Con quién deliberó? Con las almas de los justos”. Y no solo las de los justos, sino que, como está escrito: “Y tu pueblo es todo justo”. Y su descenso a un cuerpo es en aras de un ascenso.

3 ולהבין ענין העלי' [העליה] מאחר שגם בלא"ה [בלאו הכי] עלו במחשבה הנה י"ל [יש לומר] פ"י נשמה שנתת בי טהורה היא כו'

Para comprender el sentido de este ascenso, puesto que también sin esto ya habían surgido en el pensamiento, cabe explicar [a partir de] el significado de “El alma que Tú pusiste dentro de mí es pura”, etc.

והוא תחלת התפלה גם קודם לאשר יצר כמ"ש בגמרא פ' בתרא דברכות ד"ס ע"ב כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא כו'.

Esta es el comienzo de la plegaria, incluso antes de [la bendición] “Quien formó (Asher Yatzar)”, como está escrito en la Guemará, en el último capítulo de Berajot, folio 60b: “Cuando despierta de su sueño, dice: ‘D'os mío, el alma que Tú pusiste dentro de mí es pura’, etc.”

פ"י טהורה היא מבחי' טהירו עילאה ואח"א [ואחר אומר] אתה בראתה פ"י בריאה היינו יש מאין עד נפתתה בי התלבשות הנשמה בתוכיות הגוף להחיותו ואתה משמרה שלא תצא מהגוף

Es decir, “es pura” proviene del nivel de la pureza suprema (tehiru ilaá). Luego dice: “Tú la creaste”: creación (Beríá) significa algo a partir de la nada; hasta “Tú la insuflaste dentro de mí”, que alude a que el alma se inviste en el interior del cuerpo para darle vida. “Y Tú la guardas”: para que no salga del cuerpo,

והוא בבחי' מקיף וכך אור א"ס ב"ה סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] ולא שסובב מלמעלה רק שבכל אתר ופנה הוא ממלא כהתלבשות החיות בהנברא וסובב מלמעלה בבחי' שמירה שלא יפסוק החיות ויצא כו' ועמ"ש בביאור ע"פ לבבתי אחותי.

y esto es en la modalidad de una [luz] circundante (makif). Así también, la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, circunda todos los mundos (sovev kol almin) y llena todos los mundos (memalé kol almin). Esto no significa que [meramente] circunde desde arriba; más bien, llena cada lugar y rincón, como la fuerza vital investida en el ser creado, y circunda desde arriba en la modalidad de una protección, para que la fuerza vital no cese ni se retire, etc. Véase también lo escrito en el Biur sobre el versículo “Has cautivado mi corazón, hermana mía”.

4 והנה כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני שכאוי"א [שכל אחד ואחד] יכול להודות לה' אבל אח"כ צ"ל ברוך אתה ה' הוא מדרגה גבוה יותר מבחי' ההודאה.

Ahora bien, “Mientras el alma está dentro de mí, reconozco (modeh ani)”: cada uno puede reconocer a D'os. Pero después debe decir: “Bendito eres Tú, Havaiá”, que es un nivel más elevado que el reconocimiento (hodaá).

ולהבין זה ומהו הודאה כי מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] לפי שמחולקים תחלה ואיך שייך לומר כן נגדו ית'

Para comprender esto, y qué es el reconocimiento: [decimos:] “Los Sabios reconocen (modim) la razón de Rabí Meir”, porque al principio discrepan. ¿Y cómo puede decirse algo así con respecto a Él, bendito sea?

אך כי אנו שוכני מטה אומרים שהבריאה הוא יש מאין ששמים וארץ ושמי השמים דבר היש הנראה לעינינו ומה שלמעלה הוא האין

Pero [la explicación es] que nosotros, que habitamos abajo, decimos que la creación es algo a partir de la nada: que el cielo, la tierra y los cielos de los cielos son el “algo” (yesh) visible a nuestros ojos, mientras que lo que está por encima es la “nada” (ayin).

אבל אצלו ית' הוא בהיפך מן מה שנראה לעינינו כי כולא קמיה כלא ממש חשיב וכל מה שלמטה הוא יותר כלא וכאין

Sin embargo, para Él, bendito sea, es lo contrario de lo que es visible a nuestros ojos, pues “todo ante Él es considerado como verdaderamente nada”, y cuanto más abajo está algo, más es como nada y nulidad,

והוא ית' הוא היש האמיתי (ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה וסד"ה כי תשמע בקול) y Él, bendito sea, es el verdadero “algo” (yesh). (Véase también lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Cuando Israel antepuso ‘Haremos’”, y al final del discurso que comienza “Cuando escuches la voz”).

ועי' אנו אומרים מודים אנחנו שאנו מודים שהאמת הוא כמו שהוא בידיעתו ית' וכאו"א [וכל אחד ואחד] מישראל יש בו בחי' הודאה זו

Y sobre esto decimos: “Reconocemos (modim anajnu)”: reconocemos que la verdad es tal como es en Su conocimiento, bendito sea. Y cada uno de Israel posee este nivel de reconocimiento.

אך עכ"ז [עם כל זה] ההודאה הוא מרחוק דהיינו שבעצמו אינו אצל וסמוך לזה שמודה אלא בבחי' אמונה שהיא בחי' עטרה ומקיף

Sin embargo, aun así, este reconocimiento es desde lejos; es decir, uno mismo no está cerca ni próximo a aquello que reconoce, sino que se relaciona con ello mediante el nivel de la fe, que es el nivel de una corona (atará) y de una [luz] circundante (makif).

ולכן גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא הרי שמאמין ביכולת רבוש"ע [רבונו של עולם] כו' אבל ברכה הוא גילוי

Por eso, “el ladrón, a la entrada del túnel, invoca al Misericordioso”: así, cree en el poder del Amo del mundo, etc. Pero la bendición (berajá) es revelación,

וכמו ישמעאל בני ברכני וכך ברוך ה' מן העולם ועד העולם כו' שנמשך מן העולם דאתכסיא עד העולם דאתגלייא

como en “Yishmael, hijo mío, bendíceme”. Y así: “Bendito sea Havaia desde el mundo hasta el mundo”, etc.; es decir, se extiende desde el mundo oculto hasta el mundo revelado.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' שע"י מצות ותורה ממשיכים גילוי בנפש

Y esto se logra mediante “Y estas palabras que Yo te ordeno hoy serán”, etc.: por medio de las mitzvot y la Torá se atrae revelación al alma.

(וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ועמ"ש בד"ה וידעת היום והשבות מענין באמונתו יחיה) ומתחלה צ"ל ואהבת כו'

(Como dice el Sifrei: “Pues así llegarás a reconocer a Aquel que habló y el mundo llegó a existir”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y sabrás hoy y llevarás a [tu corazón]”, acerca de “vivirá por su fe”). Y primero debe haber “Y amarás”, etc.,

שע"י אח"כ בש"ע [בשמונה עשרה] ברכות והמשכות בא"י [ברוך אתה ה'] כו' היינו שבין בחי הודאה לבחי ברכה הוא בחי אהבה כו'

y así, después, en la Shemoné Esré, [vienen] las bendiciones y las extensiones, “Bendito eres Tú, Havaia”, etc. Es decir, entre el nivel de reconocimiento y el nivel de bendición está el nivel del amor, etc.

(ועמ"ש בענין ברכה בד"ה ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה שהוא בחי ראה בחי ביטול כו')

(Y véase lo escrito acerca de la bendición en el discurso que comienza “Mira, pongo hoy delante de ustedes una bendición”: que es el nivel de la visión, el nivel de la autoanulación (bitul), etc.;

ע"ש ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת בענין לבא מבחי כריעה לבחי השתחואה והשתחואה הוא בחי ביטול והוא בחי שמו"ע [שמונה עשרה] כמ"ש סד"ה השמים כסאי ולכן הממוצע ביניהם הוא בחי אהבה):

véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea”, acerca de pasar del nivel de inclinarse al nivel de postrarse; la postración es el nivel de la autoanulación y corresponde al nivel de la Shemoné Esré, como está escrito al final del discurso que comienza “Los cielos son Mi trono”. Por lo tanto, el nivel intermedio entre ellos es el del amor.)

5 ב והנה כדי שיבוא לבחי' ואהבת הוא ע"י התבוננות שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם

ועד] פי' כי הנה הבריאה

2. Ahora bien, para llegar al nivel de «Y amarás», se hace mediante la contemplación de «Escucha, Israel» y «Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás». La explicación: la creación

הוא יש מאין פי' כמ"ש בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו מה שנק' מלך עליהם שאינו בחי' עצמיות הוא המחיה כל עולמות עליונים וממשלתך הוא למטה מבחי' המלוכה

es algo de la nada. Es decir, como se dice en «Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás»: el nivel de Su Maljut (soberanía), el hecho de que sea llamado Rey sobre ellos, que no es el nivel de [Su] esencia, es lo que da vida a todos los mundos superiores. Y «Tu dominio» está por debajo del nivel de la realeza,

שהוא מושל בעל כרחן שלא בטובתן והוא חיצוניות מדת מלכותו ית' הוא בכל דור ודור שיש דורות שהיו רשעים

pues Él gobierna sobre ellos contra su voluntad, sin su consentimiento; y esta es la dimensión exterior (jitzoniut) del atributo de Su Maljut, bendito sea. Es «en todas las generaciones», pues hubo generaciones que fueron malvadas,

כמו דור המבול כו' שלא קבלו עול מלכותו ברצון ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך להם חיות רב מבחי' ממשלתך כו'

como la generación del Diluvio, etc., que no aceptó voluntariamente el yugo de Su soberanía; sin embargo, se les hizo descender una abundante fuerza vital desde el nivel de «Tu dominio», etc.

והנה כל העולמות עליונים ג"ע [גן עדן] תחתון שהוא תענוג נפלא מעוה"ז עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייני כו'

Ahora bien, todos los mundos superiores: el Gan Eden inferior, cuyo deleite supera enormemente al de este mundo, hasta el punto de que nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Mejor que sea juzgado», etc.,

וג"ע [וגן עדן] עליון ויש עוד עליות לאין קץ כולם נתהוו רק מבחי' מלכותו ית' ולכן נקרא הבריאה יש מאין

y el Gan Eden superior, y hay todavía más ascensos sin fin; todos ellos llegaron a existir únicamente a partir del nivel de Su Maljut, bendito sea. Por eso la creación se llama algo de la nada,

כי התהוות הנבראים הוא מבחי' שהוא כאין ואפס שאינו רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וע' בפ' ראה ע"פ אחר'

pues los seres creados llegan a existir a partir de un nivel que es como nada y nulidad, ya que no es más que un resplandor y un destello de Él, bendito sea; y este es el nivel y atributo de Su Maljut, bendito sea. Véase también en Parshat Reé, sobre el versículo «Después».

וגם זאת אינה מתלבשת בתוכיותם רק עומד עליהם מלמעלה בבחי' מקיף ע' [עיינ'] בפ' בלק ע"פ מי מנה וכמשל המלך אשר שמו נקרא עליהם.

Y ni siquiera esta se inviste dentro de ellos; más bien, permanece por encima de ellos, desde lo alto, a modo de una luz circundante (makif) (véase en Parshat Balak, sobre el versículo «¿Quién ha contado»), como en la parábola del rey cuyo nombre es proclamado sobre ellos.

אך הנה כ"ז [כל זה] הוא מצד סדר השתלשלות והתהוות העולמות עליונים אבל בעוה"ז ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] יוכל להמשיך גילוי עצמות א"ס ב"ה ממש

Pero todo esto corresponde al orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshlut) y al surgimiento de los mundos superiores. Sin embargo, en este mundo, mediante la teshuvá (retorno) y las buenas acciones, se puede hacer descender una revelación de la esencia misma del Infinito (Ein Sof), bendito sea.

ועוד זאת ישים אל לבו שבעוה"ב [שבעולם הבא] א"א לעלות רק בהדרגה כפ' הקלע וגיהנם ג"ע [גן עדן] תחתון נהר דינור ג"ע [גן עדן] ע' ליון כו' כמשפט הראוי לפי שהוא מבחי' ממלא

Además, que tome en cuenta que en el Mundo Venidero es imposible ascender si no es paso a paso: el hueco de la honda, el Guehinom, el Gan Eden inferior, el Río de Fuego, el Gan Eden superior, etc., según lo que corresponda, porque pertenece al nivel de la luz que llena [los mundos] (memalé kol almin).

אבל בעוה"ז יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע עד שלדינא המקדש את האשה ע"מ [על מנת] הוא צדיק גמור מקודשת אפי' [אפילו] הוא רשע גמור שמא הרהר תשובה כו'

Pero en este mundo uno puede cambiar de un extremo al otro de inmediato, en un instante; tanto es así que, según la ley, si alguien desposa a una mujer con la condición de que es completamente justo, ella queda desposada aunque él sea completamente malvado, pues quizá tuvo un pensamiento de teshuvá, etc.

והיינו מפני שיש הארת הסובב ומטעם זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז כו' וזהו מרב כל פי' למעלה מעוה"ב [מעולם הבא] הנק' כל (עמ"ש בד"ה מנורת זהב)

Esto se debe a que [aquí] hay una iluminación de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Por esta razón nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "Una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es mejor", etc. Y esto es "más que todo" (merov kol), es decir, superior al Mundo Venidero, que es llamado "todo" (kol). (Véase lo escrito en el discurso que comienza "Una menorá de oro").

ולכן יהיה ואהבת בכל נפשך במס"נ [במסירות נפש] ולא מסירת הגוף בלבד והתכלית להמשיך א"ס ב"ה הסובב למטה והיינו ע"י תורה ומצות.

Por lo tanto, "Y amarás... con toda tu alma" debe ser con autosacrificio (mesirut néfesh), y no solo entregando el cuerpo. El propósito es hacer descender abajo al Infinito, bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin); y esto se logra mediante la Torá y las mitzvot.

וז"ש [וזהו שכתוב] והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי עצמותו ית' מצוך לשון התקשרות ולא מבחי שם כבוד מלכותו ית' היום דוקא ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא] שאינו

Y esto es [lo que significa] lo escrito: "Y estas palabras, que Yo": "Yo, quien Yo soy", Su esencia misma, bendito sea; "te ordena" (metzavja), expresión de conexión, y no desde el nivel del "Nombre de la gloria de Su reino", bendito sea; "hoy": específicamente, y no mañana, en el Mundo Venidero, que es

רק לקבל שכרם ובהתבוננו בזה בכל יום יהיו בעיניך כחדשים ממש כיון שהיום בעוה"ז הוא שיכול להמשיך מבחי עצמותו ומהותו ית' משא"כ למחר בעוה"ב [בעולם הבא] כו' וע' בפ' פינחס ע"פ צו את כו'

sino únicamente para recibir su recompensa. Y cuando uno contemple esto, cada día las mitzvot serán verdaderamente como nuevas ante sus ojos, pues es hoy, en este mundo, cuando se puede hacer descender desde el nivel de Su esencia y ser, bendito sea, cosa que no ocurre mañana, en el Mundo Venidero, etc. Véase también en la Parashá de Pinjás, sobre el versículo "Ordena...", etc.

ולכן נק' המצות רמ"ח אברים רמ"ח המשכות החיות מהרצון העליון כמשל האבר שיש בו גיד מהמוח שמתלבש בו הרצון להטותו כפי שרוצה כו'

Por eso las mitzvot son llamadas 248 miembros: 248 descensos de fuerza vital desde la Voluntad Suprema, como en la analogía de un miembro que contiene un nervio procedente del cerebro, en el que está investida la voluntad de moverlo como se desea, etc.

וזהו ואהבת להיות הוי' אלקיך גילוי אלקות בשיני חללי לבך חלל השמאלי מרירות על שהוא משוקע בעניני עוה"ז וריחוקו מה' וחלל הימיני שמחה של מצוה כו'

Y esto es “Y amarás”: que Havaiá sea tu D'os, una revelación de Divinidad en las dos cámaras de tu corazón: la cámara izquierda, con amargura por estar sumergido en los asuntos de este mundo y por su alejamiento de D'os; y la cámara derecha, con la alegría de una mitzvá, etc.:

ישמח ישראל בעושי הן המצות שנתלבשו בעשי' [בעשיה] וע' ב סש"ב [ספר של בינונים] ס"פ ל"ד וכל שתהיה המרירות יותר מההעדר

“Que Israel se alegre en su Hacedor (be'osav)”: estos son las mitzvot, que están investidas en [el Mundo de] Asiá (Acción). Véase también Sefer Shel Beinonim, al final del capítulo 34. Y cuanto mayor sea la amargura por la carencia,

אזי יהיה אח"כ יתרון השמחה מהגילוי אור א"ס שע"י המצות (וע' בד"ה אסרי לגפן ובד"ה בהעלותך ובד"ה מנורת זהב הנ"ל)

entonces, después, será mayor la alegría por la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof) que viene por medio de las mitzvot. (Véase también el discurso que comienza “Atados a la vid”, el que comienza “Cuando enciendas” y el que comienza “Un candelabro de oro”, mencionados anteriormente).

ואף שאין הגילוי עתה לעתיד יהיה הגילוי וז"ש [וזהו שכתוב] זורע צדקות ומצמיח ישועות וישע ה' שע"ה נהורין וה"ז [והרי זה]

Y aunque la revelación no esté [presente] ahora, en el tiempo venidero habrá revelación. Y esto es [lo que significa] lo dicho: “Siembra actos de justicia y hace brotar salvaciones”; y “Y Havaiá se volvió (vayisha)”: las 375 luces. Y esto es

כמו אדם שיש לו תיבה מלאה אבנים טובות ומרגליות שהוא שמח מאד בהם אף שאינו רואה אותם כי הם סגורים בתיבה:

como una persona que tiene un cofre lleno de piedras preciosas y perlas: se alegra mucho por ellas aunque no las vea, pues están encerradas en el cofre.

6 ג אך כל זה הוא כפי שצריך להיות אבל כשאנו כן והמרירות הוא מעניני עולם הזה בהעדרו בבני חיי מזוני

3. Pero todo esto es como debe ser. Sin embargo, cuando no es así, y la amargura se debe a asuntos de este mundo, a su carencia de “hijos, vida y sustento”,

וכן השמחה היא משלימותו בהם זהו בחיי גלות הניצוץ אלהי בתוך נה"ב [נפש הבהמית] כרחל לפני גוויזה כו'

y, del mismo modo, la alegría se debe a que los posee en plenitud, esto es, el nivel del exilio de la chispa divina dentro del alma animal, “como una oveja ante sus esquiladores”, etc.

(ע' [עייין] לעיל ע"פ אלה מסעי) וע"ז כתיב ציון במשפט תפדה ציון לשון סימן אנה סימנא כו'

(Véase más arriba, sobre el versículo “Estos son los viajes”). Y respecto de esto está escrito: “Tzión será redimida mediante la justicia”. Tzión es un término que significa señal: “Yo soy una señal” (ana simana), etc.

והיינו בחינת פנימית הלב ואהבה הטבעיות ואהבה פנימיות המסותרת בלב איש ישראל (וע' בד"ה כי תצא וע"פ רני ושמחי בת ציון כו').

Y esto es el nivel de la dimensión interior del corazón (pnimiut halev), el amor natural y el amor interior oculto en el corazón de un judío. (Y véase el discurso que comienza “Cuando salgas”, y sobre el versículo “Canta y alégrate, hija de Tzión”, etc.)

וגם היא בגלות ותפדה במשפט היינו הלכות כתרנומו ע"פ כמשפט הראשון כהלכתא קדמייתא והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

Y esto también está en exilio, y “será redimido mediante mishpat”, es decir, las leyes (halajot), tal como traduce el Targum el versículo “según la costumbre anterior” (kemishpat harishon): “según la halajá anterior”. Y esto es como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Los exilios no serán reunidos

אלא בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים כו' כי התורה אור (וע' ע"פ ואלה המשפטים כו' לפניהם לבחי' פנימיותם כו' ע"ש)

sino por el mérito de las Mishnayot, como está dicho: ‘Aunque contraten (yisnu) entre las naciones’, etc.”. Pues la Torá es luz. (Y véase sobre el versículo “Y estas son las leyes”, etc., “delante de ellos”: hacia el nivel de su dimensión interior, etc.; véase allí.)

ושביה ב' חללי הלב שהם שבויים ממש כי המרירות שהיתה ראויה להיות על ריחוקו מה' עתה נהפוך הוא על חסרוני העוה"ז

“Y sus cautivos” son las dos cámaras del corazón, que están verdaderamente cautivas. Pues la amargura que debería deberse a su distancia de D'os ahora, por el contrario, se debe a las carencias de este mundo,

וכן השמחה שהיתה ראויה להיות מן המצות היא מתאוות עוה"ז וה"ז [והרי זה] כשבויים ממש משא"כ בחי' ציון שאין בחינה זו בלעומת זה (ועיין ע"פ חכלילי)

y, del mismo modo, la alegría que debería provenir de las mitzvot proviene de los deseos de este mundo; por eso están como cautivas de verdad. No ocurre así con el nivel de Tzión, pues este nivel no existe en “lo opuesto a él” (leumat ze). (Y véase sobre el versículo “[Sus ojos están] rojos (chajlilí)”.)

והמה יפדו בצדקה רחמנות על העני ומדה כנגד מדה רחם עלינו ותן בלבנו בינה ובינה לבא כו' וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ זורע צדקות וע"פ והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום.

Y estos son redimidos mediante la caridad: la compasión por el pobre. Y medida por medida: “Ten compasión de nosotros y pon entendimiento (Biná) en nuestros corazones”, y “Biná está en el corazón”, etc. Véase también Igueret HaKodesh, sobre “Siembra actos de caridad” y sobre el versículo “Y la obra de la caridad será paz”.

והנה בבחי' ציון כתיב כי שם צוה ה' את הברכה (בתלים ס"י קל"ג) וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרצ"ו ב' ודרצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב])

Ahora bien, acerca del nivel de Tzión está escrito: “Pues allí Havaiá ordenó la bendición” (Salmos, capítulo 133), como está escrito en la Idra Zuta (296b, y al final de 293b)

ובפ' צו (דל"א א') הרי שבחי' ומדרגת ברכה הנ"ל והוא פנימית הלב שלמעלה מבחי' אהבה זהו בחי' ציון.

y en Parashat Tzav [del Zóhar] (31a). Así, el nivel y grado de bendición mencionado anteriormente, que es la dimensión interior del corazón, por encima del nivel del amor, es el nivel de Tzión.

ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה ביום השמיני שלח שע"ז נאמר וקדם צרתני ועמ"ש בביאור ע"פ אחת היא יונתי בענין בכל מאדך

Y véase lo escrito acerca de la dimensión interior del corazón en el discurso que comienza “En el octavo día envió”, donde de esto se dice: “y antes (kedem) me formaste”; y véase lo escrito en el Biur sobre el versículo “Una es mi paloma”, acerca de “con toda tu fuerza”.

וכן פי' האריז"ל [הארי"י זכרוננו לברכה] הובא בספר זהר הרקיע (דקכ"ב א') שבחי' ציון הוא בחי' ממעמקים קראתיך כו'.

Asimismo, el Arizal, de bendita memoria, explicó (citado en el libro Zohar HaRakia, 122a) que el nivel de Tzión es el nivel de “Desde las profundidades te llamé”, etc.

והובא דבריו בסה"מ [בספר הדרת מלך] ס"י קנ"ו ועמ"ש בד"ה לבבתי בפ"י ברוך שיש בו שני פירושם כו' וב' פירושם ההם זהו ענין ברוך וענין ברכה

Sus palabras se citan en Sefer Hadrass Melej, sección 156. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Has cautivado mi corazón”, acerca del significado de baruj, que tiene dos significados, etc.; esos dos significados son el concepto de baruj y el concepto de berajá.

והנה אורייתא מחכמה נפקת הוא בחי' ברוך לכן ציון שהוא בחי' ברכה במשפט תפדה דהיינו על ידי הלכות התורה כו'

Ahora bien, “la Torá procede de Jojmá (sabiduría)” corresponde al nivel de baruj; por eso, Tzión, que corresponde al nivel de berajá, “será redimida mediante mishpat”, es decir, mediante las leyes de la Torá, etc.

ועמ"ש בד"ה רני ושמחי בענין מ"ש גבי יוסף ויקראו לפניו אברך שהוא ג"כ בחי' ברוך וברכה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פי' ויצא ציון גימטריא יוסף כו'

Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Canta y alégrate”, acerca de lo escrito sobre Yosef: “Y proclamaron delante de él: ‘Avrej’”; esto también corresponde al nivel de baruj y berajá. Se explica en Likkutei Torah [del Arizal], Parashat Vayetzei, que Tzión tiene el mismo valor numérico que Yosef, etc.

ועי' בפ' בשלח (דני"ה ע"ב) ע"פ בשוב ה' ציון ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפרשה במדבר (דקי"ח א') ע"פ ברכך ה' מציון.

Y véase en la parashá Beshalaj (55b), sobre el versículo “Cuando Havaiaá haga volver a Sion”, y en el comentario del Ramaz allí; y en la parashá Bamidbar (118a), sobre el versículo “Que Havaiaá te bendiga desde Sion”.

וענין ושביה בצדקה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ושמתי כדכד בענין וצדקה תרומם גוי ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ועתה יגדל נא כח כו' גבי בחסד ואמת יכופר עון כו'

Y el tema de “y sus cautivos, mediante la caridad” puede explicarse de acuerdo con lo escrito en el discurso que comienza “Y haré [tus ventanas] de kadkod”, sobre “La caridad eleva a una nación”, y de acuerdo con lo escrito al final del discurso que comienza “Y ahora, que se engrandezca el poder”, etc., acerca de “Mediante la bondad y la verdad se expía la iniquidad”, etc.;

ע"ש ועמ"ש סד"ה ויעש דוד שם באג"ה [באגרת הקודש] ועמ"ש סד"ה מי מנה בענין מעלת המשכה שע"י עסק התורה ומשם יובן ג"כ ענין ציון במשפט דוקא תפדה שהוא עסק התורה.

véase allí. Y véase lo escrito al final del discurso que comienza “Y David se hizo un nombre”, en Igueret HaKodesh, y lo escrito al final del discurso que comienza “¿Quién ha contado?”, acerca de la superioridad de la emanación que se produce mediante la dedicación al estudio de la Torá; y de allí también se comprenderá el tema de que “Sion será redimida” específicamente “mediante mishpat”, es decir, mediante la dedicación al estudio de la Torá.

ושביה בצדקה יעו"ש [יעויין שם]. ועיין מה שכתוב בד"ה מה טובו גבי והתשובה השלישית והוא ע"י התורה כו':

Y “sus cautivos, mediante la caridad”: véase allí. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “¡Cuán bellas son tus tiendas!”, acerca de “la tercera [categoría de] teshuvá (retorno)”, que se logra mediante la Torá, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/devarim/1/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak